

BUSINESS ENGLISH

To run a business: come tradurre condurre un'attività

di **Claudia Ricci, Stefano Maffei**

Conosciamo tutti il verbo

to run che in inglese significa principalmente

correre:

if you wish to run a marathon you need to train for a few months (devi

prepararti per alcuni mesi). In realtà, però, il verbo

to run è utilissimo anche in contesti professionali e nelle prossime righe vi offro qualche esempio.

Tanto per cominciare, l'espressione

essere in ritardo si traduce in inglese con

to be running late. Qui la corsa non c'entra nulla, anche se spesso chi è in ritardo si affretta per giungere a destinazione il più presto possibile. Così, è corretto scrivere:

I am running late this morning: I might miss the beginning of the meeting (potrei perdermi l'**inizio della riunione**).

In ambito commerciale, assai interessante è l'espressione

to run a business che letteralmente significa

condurre o gestire un'attività economica. Ecco un paio di frasi tipiche:

My brother runs a small clothing business (attività nel settore dell'

abbigliamento)

in London oppure

Mr Smith ran a successful business for many years and retired (è andato in

pensione)

two months ago. Attenti: l'espressione

to run a business va comunque tenuta distinta, almeno in teoria, da

to own a business visto che non sempre chi gestisce è anche il

proprietario (

owner) dell'attività. In tempi di recessione ogni imprenditore deve chiedersi

how to successfully run a business in times of crisis.

Molto diffusa è l'espressione

family-run business per

attività gestite a livello familiare. Così, un'azienda del settore

attrezzature per palestre potrebbe presentarsi scrivendo

we are a family-run business with over 20 years of experience in the rental and sale (noleggio e vendita)

*of gym equipment. Alcune attività familiari hanno una tradizione centenaria:
the history of this family-run business can be traced back over 7 generations.*

Ricordate infine, viste le imminenti elezioni americane, l'espressione
run for president che significa

candidarsi alla presidenza

. Lo sappiamo tutti:

According to the American Constitution, one cannot run for President for a third time (per la terza volta).

*Per iscrivervi al nuovo corso estivo
di inglese commerciale e legale al Worcester College dell'Università di Oxford
(27 agosto-3 settembre 2016) visitate il sito
www.eflit.it*